

第四十屆 (己亥年)
董事局

投標編號: TEN-MS-19-0001

主席 連卓鋒先生

副主席 楊素梅博士
陳承邦先生
陳慧玲博士
吳騰先生
郭純恬先生
吳廷傑先生
王錦輝先生
李穎妍小姐
吳鄭慧賢女士
熊敏小姐
丁鵬雲先生
黃添福先生

總理 戴凱倫小姐
黃曉妮小姐
郝洪小姐
許友堅先生
陳耀東先生
李筠翎博士
關淑儀小姐
何建偉先生
趙君之先生
梁賀琪小姐
黃俊雄先生
林俊均先生
吳瑞麟先生
胡臻霆先生
邢子婉女士
陳東毅先生
司馬郡平先生
趙質平先生
洪宏佳小姐
王姿潞女士
姚宇翔先生
李悅琪女士
朱耀中先生
趙旭先生
蔡潤初先生
蘇聰先生
區潔恩小姐

執事先生:

採購招標邀請

現誠邀 貴公司承投 1 至 3 部長陣石油氣小巴改裝工程為流動中醫醫療車, 有意投標承辦商請把投標書連同有效商業登記證副本, **一式兩份**, 以密封方式於 **2019 年 9 月 25 日(星期三)中午 12 時前 (香港時間)** 投入「仁愛堂投標箱」(地址: 新界屯門啟民徑 18 號仁愛堂賽馬會社區及體育中心 7 樓)。逾期的書面投標, 概不受理。本堂概不接受任何郵寄或圖文傳真之標書。有意投標承辦商請於投標信封面貼上招標文件之標貼, 並可於本堂辦公時間內(星期一至五, 上午 9 時至下午 5 時 45 分, 星期六及公眾假期除外) 親身遞交標書。本投標書資料絕對保密, 不能向任何人士/團體/機構披露標書內所有內容及條款。

倘 貴承辦商未能/不擬投標報價, 請把本招標書之回覆文件交回本堂總辦事處, 以茲記錄。在遞交標書前, 投標承辦商如對標書內容有任何查詢, 請電郵 ms@yot.org.hk 與本堂醫療服務科職員聯絡。

如欲下載本投標書資料, 請登入本堂網址 www.yot.org.hk 閱覽。

仁愛堂有限公司



謹啟

諮議局

2019 年 9 月 5 日

主席
委員

謝小華女士 JP

馮雅慧女士 JP

馬清偉先生

陳飛龍先生

周錦祥先生 BBS, MH

梁永祥教授 SBS, JP

陳嘉敏女士 BBS, JP

陳天生先生 BH

周曾鏗先生

黃樹先生 BH

簡松年先生 BH, SBS, JP

楊少偉先生 BH, MH, OSTJ, JP

何君柱先生 BH

毛志成先生 BH

黃旌先生 BH

張崔賢愛女士 BH

何君堯先生 BH, JP

劉業強先生 BBS, MH, JP

鄧楊詠曼女士 BBS, MH, JP

林松錫博士 MH

陳福榮先生 MH

劉鐵成先生 JP

顏寶寶女士 BBS, JP

蕭楚基先生 BBS, MH, JP

龐維新先生 MH

張心瑜小姐 MH

任德章先生 MH

史立德博士 BBS, MH, JP

陳國超博士 BBS, MH, JP

卓歐靜美女士 MH

莊舜而女士 MH

蔡黃玲女士 MH, JP

黃達東先生 MH, JP

陳鄭玉而博士 MH

吳明珍女士 MH

史顏景蓮女士 MH

鄧錦雄博士 BBS, MH

李愛平博士 MH

羅台泰博士

法律顧問

簡松年先生 BH, SBS, JP

何君堯先生 BH, JP

何新權、黃天榮律師事務所

長陣石油氣小巴改裝工程招標說明文件

1. 招標項目 (投標項目編號：TEN-MS-19-0001)

改裝 1 至 3 部長陣石油氣小巴為流動中醫醫療車，提供內科診症及配藥服務。

2. 車輛改裝規格及詳細內容要求

2.1 車輛改裝工程投標之規格及要求，詳列於本招標書第 1 至 2 頁、第 4 至第 7 頁(附件 1)。

2.2 投標承辦商請根據車輛規格，提交車輛改裝設計草圖，連同投標書交回。現時流動中醫醫療車草圖(第 8 頁，附件 2)只供參考用途。

3. 交貨日期 (包括所有改裝工程及通過政府有關部門審批)

本堂與中標承辦商簽妥之「訂購單」內列明為準，一般不超過 3 個月內 (包括通過政府有關部門審批)。如本堂急需完成有關工程，中標承辦商須根據本堂提供的指定日期完成各個項目。

4. 改裝工程保養期

每部改裝車輛之保養期為交貨後 36 個月或行車 10 萬公里，以先到期者為限。其中附加安裝之冷氣機、發電機、輪椅升降台、車輛穩定裝置、及其他改裝配件等之保養期為驗收後 24 個月或按原廠保養為限。

5. 遴選程序及準則

按本堂投標程序執行是項投標事宜。本堂以電郵邀請車輛改裝承辦商，及於仁愛堂內聯網和報章刊登招標廣告。本堂將揀選符合基本要求之投標商，並按 (i) 投標價格 (ii) 車輛改裝規格及 (iii) 相關改裝經驗進行遴選。因此，本堂不一定採納索價最低的投標書或任何一份投標書，並有權與任何投標承辦商商議批出合約的條款。本堂保留最終之審批權利，承辦商不得異議。

6. 正式通知

本堂將以書面通知中標承辦商，以示接納其投標建議。如投標者在投標書有效期內沒有收到任何通知，即表示其投標建議不獲接納。

7. 付款安排

本堂在正式採購時會先與中標承辦商簽妥「訂購單」，並按本堂與承辦商協議之安排付款。一般於車輛改裝工程驗收妥當，及接獲繳費通知書後一個月內，全數支付。

8. 投標書有效期

本標書之投標價以截標日起 6 個月內有效。

9. 終止合約

若承辦商未能恰當地履行本改裝工程合約所訂明的責任，或承辦商所提供的改裝工程未能達至本堂的要求，本堂有權隨時終止合約，且不會對承辦商作任何賠償，承辦商不得異議。

10. 投標須知

- 10.1 有意投標承辦商如遞交投標書，**必須**填妥本招標回覆文件第 3 頁及附件 1 (見第 4 頁至第 7 頁)「仁愛堂長陣石油器小巴改裝工程投標書」及附件 4 (見第 10 頁)“Letter of Anti-collusion Undertaking”，連同車輛改裝設計草圖及有效商業登記證副本，**一式兩份**，以密封方式於 **2019 年 9 月 25 日 (星期三) 中午 12 時前** (香港時間)，將標書親身投入「仁愛堂投標箱」內 (新界屯門啟民徑 18 號仁愛堂賽馬會社區及體育中心 7 樓)。逾期的書面投標概不受理，本堂亦不接受任何郵寄或圖文傳真之標書。
- 10.2 投標承辦商**必須**於信封面貼上本招標文件之附件 3 (見第 9 頁)標貼，及標書封面不可顯示投標承辦商名稱/標誌/聯絡方法。如有違規，本堂有權取消其投標資格。
- 10.3 若截止投標當天 2019 年 9 月 25 日 (星期三)，上午 9 時至 12 時 (香港時間) 期間，香港天文台發出黑色暴雨警告信號或 8 號以上熱帶氣旋警告信號，截標日期及時間將順延至黑色暴雨警告信號或 8 號以上熱帶氣旋警告信號取消後的下一個工作天中午 12 時 (香港時間)。
- 10.4 有意投標承辦商如對投標書內容有任何疑問，可於截標前透過電郵(ms@yot.org.hk) 或於辦公時間致電 2655 7759 向鄭小姐留下查詢問題，本堂將安排職員回覆。
- 10.5 如 貴公司**未能**參加是次投標，亦懇請填妥招標回覆文件第 3 頁，並擲回本堂，以茲記錄。
- 10.6 投標承辦商**必須**同意以下條款始進行投標：
- (i) 填寫本招標文件及附件內所需資料，並由獲授權簽署投標書的人士草簽及蓋有公司印章；
 - (ii) 仁愛堂有權向投標承辦商核實標書內容及要求提供進一步資料及報價解釋，以協助評核。有關投標承辦商需於 3 個工作天內向仁愛堂提供所需補充資料；
 - (iii) 若投標承辦商欲更改本招標文件部分條款和細則，請影印該項條款和細則，及在影印本以手寫/ 標記刪除/ 修改之內容，並由獲授權簽署投標書的人士草簽。
 - (iv) 除非本堂另有明文規定，否則由本堂回應投標承辦商的詢問所作出的口頭或書面陳述只供參考之用，投標承辦商不可將任何該等陳述視為本堂作出(不論明文或暗指)的任何性質的申述或保證，該等陳述亦不構成本堂邀請任何投標承辦商倚賴該等陳述。該陳述絕不會成為投標書的一部分，亦不會改變、否定或免除投標書內的任何條文。
 - (v) 本堂可隨這些條款及條件增發修訂文件，投標承辦商須確定依從已修訂的條款及條件和投標書文件內的其他條款及條件。
 - (vi) 如投標承辦商未能符合上述(i)至(v)項之要求，本堂有權取消其投標資格；
 - (vii) 投標承辦商需自行負責因是次投標書而引起的任何費用
- 10.7 根據《防止賄賂條例》，在本堂採購過程中，如本堂職員接受承辦商提供的利益，或承辦商向本堂職員提供利益，均屬違法。本堂不容許承辦商透過任何形式的利益 (包括捐贈) 影響本堂的選擇。本堂職員或承辦商任何一方或雙方如有干犯上述違法行為，有關投標書將不獲考慮：即使已獲委聘，所簽訂的有關合約亦會被宣告無效。

仁愛堂長陣石油氣小巴改裝工程招標之回覆文件

1) 車輛改裝工程承辦商資料

公司名稱：_____

已登記的辦事處地址：_____

商業登記證號碼：_____ 屆滿日期：_____ 年 _____ 月 _____ 日

聯絡職員：(姓名) _____ (職位) _____ (電話) _____

2) 相關改裝工程經驗 (請在方格以✓表示)

改裝特別許可證車輛 (Special Permit Vehicle) 經驗：_____ 年

改裝車輛作為流動中醫車經驗：_____ 年；曾為 _____ 間機構改裝 _____ 部車

是 否 政府車輛改裝承辦商

3) 不作投標 (請在方格以✓表示)

本公司不參與是項投標之原因：

沒有相關經驗/技術提供符合要求之改裝工程

預計未能按限期完成工程

其他 (請詳述：_____)

4) 參加投標

改裝長陣石油氣小巴為流動中醫醫療車，車輛改裝規格要求請參閱第 4 至 7 頁)。

車輛改裝工程	投標金額	簽署作實
1 部車輛改裝工程合共金額：	港幣 _____ .00 元	
2 部車輛改裝工程合共金額：	港幣 _____ .00 元	
3 部車輛改裝工程合共金額：	港幣 _____ .00 元	

本人/公司已細閱招標書內所載的內容及資料，承諾及同意遵守招標書內的全部條款。

本人/公司亦明白仁愛堂毋須就招標書的內容及資料之正確性負任何責任。

上述所填報的各項資料均屬正確、完備和真實。

姓名

(請用正楷填寫)： _____

公司印章： _____

獲授權簽署

投標書的人士簽署： _____

日期： _____

Tender for the modification of a LPG Light Bus

Terms and Conditions

1. **The awarded tenderer shall be responsible for design, supply, install and modification of a “豐田長陣石油氣小巴 (BZB70R-ZCMSC5SS)” for the use of a mobile Chinese Medicine Clinic. The specification of the vehicle are listed below:**

Body Specification:	Folding Door, Tinted Glass Window
Overall Length:	6,990mm
Overall Width:	2,080mm
Overall Height:	2,635mm
Wheelbase:	3,935mm
Tread:	Front – 1,690mm, Rear – 1,490mm
Curb Weight:	3,665 – 3,695kg

2. **The awarded tenderer must commit that the modified vehicle(s) can comply/pass all the relevant government laws and regulation and successfully registered in Hong Kong:**
- 1 Road Traffic (Construction and Maintenance of Vehicles) Regulations
 - 2 Road Traffic (Safety Equipment) Regulations
 - 3 HKEPD Air Pollution Control (Vehicle Design Standards) (Emission) Regulation
 - 4 Noise Control (Motor Vehicles) Regulation
 - 5 Any other government laws and regulations that apply
3. **The awarded tenderer shall provide service to apply and obtain Special Permit Vehicle on type approval certificate and wheelchair lifter examination by the Transport Department.**
4. **Yan Oi Tong has the right to order additional item(s) not on the “Specifications of Modification Works” with mutual agreed price.**

Specifications of Modification Works

The tenderer please provide the pricing of the following items in Hong Kong (HK\$):-

A. Set up of Interior Facilities		HK\$ (per unit)
Item		
A1	Cabinets (Color to be confirmed)	
1	To construct and install one wooden/durable material(s) cabinet that can bear 8kg weight with a drawer (with locks) and three moveable shelves (approximately L430 x W300 x H700mm)	
2	To construct and install one wooden L shape counter (approximately L900 x W600 x H1100mm and L1700 x W200 x H1100mm) with seven fixed shelves of 115mm height in between. The thickness of the shelves shall be 20mm. A moveable secure frame with light materials for full cover of the shelves shall be provided.	
3	To construct and install one wooden cabinet (approximately L900 x W400 x H600mm) with doors and locks.	
4	To construct, install and supply one cabinet (approximately L450 x W450 x H750mm) with two moveable shelves and with doors and locks, with one washing basin (approximately L365 x W415 x H140mm) and sensor faucet and connecting to the plumbing and drainage system from and to the clean and waste water tank (approximately 20 liter capacity) with inlet and outlet respectively.	
5	To construct and install one wooden materials cabinet (approximately L1700 x W400 x H450mm) with 3cm cushion top , two fixed shelves and with doors and locks.	
6	To construct and install one wooden cabinet (L600 x W400 x H750mm) with two moveable shelves and with doors and locks.	
7	To construct and install one wooden cabinet (L1000 xW450 x H430mm) with three fixed shelves and with doors and locks.	
8	To construct and install one wooden cabinet (L570 x W400 x H520mm) with two fixed shelves and with doors and locks.	
A2	Seats & Table (Color to be confirmed)	
1	To construct/supply and install one durable material(s) L shape table that can bear for the weight of 25kg (L900 x W700 x H740mm and L1330 x W330 x H740mm).	
A3	Ceiling Insulation	
1	Supply and install heat-resistance materials inside the ceiling of vehicle	
A4	Flooring work	
1	To supply and lay vinyl floor tiles for the vehicle	
Sub-total:		

B. Set up of Other Facilities

Item		HKS (per unit)
B1	Curtain	
	1 Supply and install of one electric canopy system (L3000mm) 2 Supply and install of six pieces of window curtains with blackout cloth for heat and light insulation	
B2	Electrical Work	
	1 To supply and install 2 sets of LED lighting for 220V power supply lighting switch	
	2 Supply and install of “Distribution Control Panel Box”. The Contractor shall design and construct an electrical distribution control panel box for housing the Main MCB Distribution Board, generator remote monitoring and changeover switches	
	3 Supply and install of Cable Drum for A.C Power Supply. Two Cable drums with A/C flexible PVC/PVC cable in 4mm ² sectional area, of approximate 30m total length drum, and weatherproof 3 pin (IP67) 16 A power plugs and sockets shall be supplied and properly secured at the storage compartment. To extension cables of about 4m length and completed with waterproof type (IP67) plugs and sockets which suitable for connecting the socket bases on the cable drums and the Completed Vehicle for the external power supply	
	4 No. 120AH 12V auxiliary battery with charging system	
	5 One unit of 1800w inverter 12 V to DC 200V	
	6 To supply and install power sockets for one unit of Packing Machine (approximately L940 x W380 x H890mm) and its fixation to the floor of the vehicle (<i>Packing Machine is provided by Yan Oi Tong</i>)	
	7 To supply and install power socket for one unit of hoop mixer (approximately L320 x W4337 x H336mm) and its fixation on top of a cabinet (<i>Hoop mixer is provided by Yan Oi Tong</i>)	
8 To supply and install power sockets for three units of laptop, one unit of printer, one label printer, one barcode scanner and one unit of Octopus Reader		
B3	Step and Wheel Chair Gate	
	1 Supply and install of one unit of electrical sliding step below side door 2 Supply and install of one unit of automatic double arms wheelchair tail lift of minimum lifting capacity of 300 kg. The type recommended shall be able to suit different types of wheelchairs and passenger needs, 12V underneath rear entrance of the vehicle. Wheelchair and passenger restraint systems shall be certified by a national authority to comply with a relevant national/international standard, e.g. Code of Practice on the Safety of Passengers in Wheelchairs on Buses (BS ISO 10542) or equivalent and be installed in full accordance with the instructions of the manufacturer of the systems. All mandatory seatbelts and seatbelt anchorages must comply with the relevant provisions of the Road Traffic (Safety Equipment) Regulations. (Please <input checked="" type="checkbox"/> to indicate: <input type="checkbox"/> Japan <input type="checkbox"/> Europe <input type="checkbox"/> Other:)	

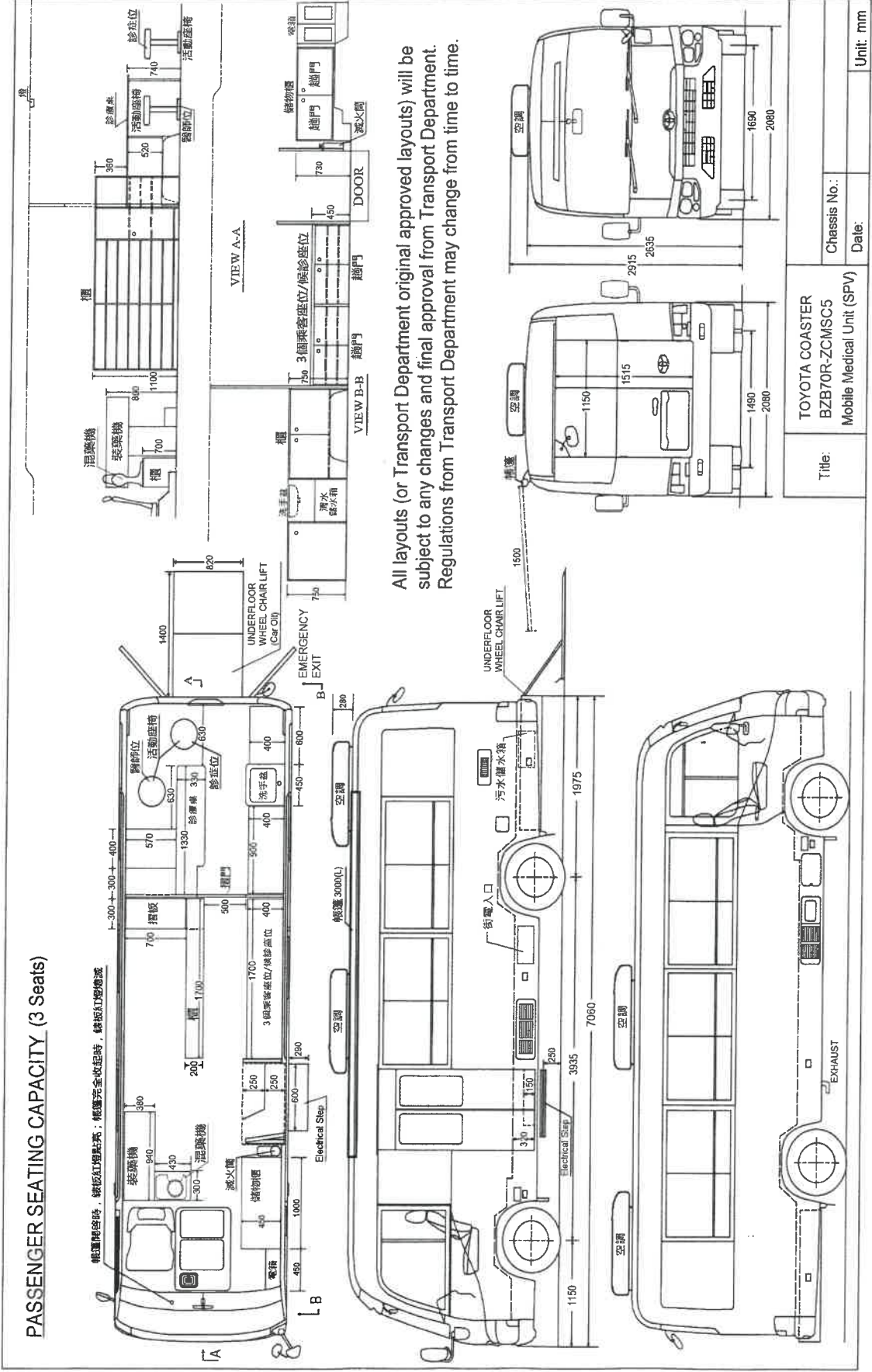
Item		HKS (per unit)
B4	Air-conditioner	
1	To supply and install two roof-mounted 220V air-conditioner with heater with cooling capacity 10,920 Btu/h: (i) Thermostatic temperature control; (ii) Cooling made 1350W, heating model 1,600W dimensions; (iii) Not more than L1025mm x W737mm x H245mm (Please <input checked="" type="checkbox"/> to indicate: <input type="checkbox"/> Japan <input type="checkbox"/> Europe <input type="checkbox"/> Other: _____)	
B5	Fire Extinguisher	
1	To supply and install Fire extinguisher(s). according to relevant government laws and regulations (Please specific number to be installed: _____)	
B6	Event Data Recorder	
1	Data Recorder System with one camera in front and one camera for rear view parking with GPS tracking function (memory card 32GB up)	
B7	Body Paint	
1	To spray the name and logo on both side, front and rear side of vehicle	
Sub-total:		

C. Optional Items:

Item		HKS (per unit)
C1	One Partition with sliding door at the consultation area	
C2	One piece of curtain over the consultation area	
C3	Window Film - Both sides of vehicle body windows and rear glasses	
1	The Road Traffic (Construction and Maintenance of Vehicles) Regulations specified that for windscreen, the light transmission rate of the glass should be over 75 per cent and for other passenger windows glass including rear windscreen, over 70 per cent)	
Sub-total:		

GRAND TOTAL PER UNIT (HKS):	
------------------------------------	--

改裝草圖 - 長陣石油氣小巴為流動中醫醫療車之用(只供參考用途)



*版權所有，不得翻印。

保密

投標項目編號：TEN-MS-19-0001

投標項目：仁愛堂長陣石油氣小巴改裝工程投標書

投標箱位置：香港屯門啟民徑18號仁愛堂賽馬會社區
及體育中心7樓

總辦事處收

截標日期：2019年9月25日（星期三）中午12時正

Letter of Anti-collusion Undertaking

To: Yan Oi Tong Limited

Dear Sir / Madam,

Confirmation Letter for Tender Reference: [TEN-MS-19-0001]

[I / We]¹, of _____ (Name of the tenderer) of
_____ (Address of the tenderer)]

² refer to [my / our]¹ tender for the above Contract.

[I / We]¹ confirm that as at the time of submission of this letter and other than the Excepted Communications referred to in the last paragraph of this letter, [I / We]¹ had not communicated to any person other than the _____ [Name of the Owners' Corporation] (hereafter referred to as the Corporation) the amount of any tender, adjusted the amount of any tender by arrangement with any other person, made any arrangement with any other person about whether or not [I / we]¹ or that other person should tender, or otherwise colluded with any other person in any manner whatsoever, and undertake that at any time thereafter in the tendering process for the above Contract until the tenderer is notified by the Corporation of the outcome of the tender exercise and other than the Excepted Communications referred to in the last paragraph of this letter, [I / we]¹ will not communicate to any person other than the Corporation the amount of any tender, adjust the amount of any tender by arrangement with any other person, make any arrangement with any other person about whether or not [I / we]¹ or that other person should tender, or otherwise collude with any other person in any manner whatsoever.

In this letter, the expression "Excepted Communications" means [my / our]¹ communications in strict confidence with [my / our]¹ own insurers or brokers to obtain an insurance quotation for computation of tender price and communications in strict confidence with [my / our]¹ consultants or sub-contractors to solicit their assistance in preparation of tender submission.

(Signed for and on behalf of the tenderer)³

1. Delete as appropriate.
2. Where the tenderer comprises two or more persons or companies acting in partnership, joint venture or otherwise, this part in square brackets should be expanded to include the respective names and addresses of such persons or as the case may be companies.
3. Where the tenderer comprises two or more persons or companies acting in partnership, joint venture or otherwise, all such persons or as the case may be companies must sign. The signatory for each of such persons or companies shall be a person authorized to sign the contract on behalf of that person or as the case may be company.